

D

Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung für Sektionaltore

Typ
iso20-4
iso45-4
Zugfeder

(GB)

Installation, operating and maintenance instructions for sectional doors Typ iso20-4 / iso45-4 with extension spring

(F)

Notice de montage, de service et d'entretien pour portes sectionnelles, Type iso20-4 / iso45-4 ressorts de traction

(NL)

Montage-, Bedienings- en Onderhoudsvoorschriften sectiedeur type iso20-4 / iso45-4 trekveer

(DK)

Montage-, betjenings- og vedligeholdelses anvisning for ledhejseport Type iso20-4 / iso45-4 med trækfjeder

(NO)

Monterings-, bruks- og vedlikeholdsveiledning for leddport, type iso20-4 / iso45-4 strekkfjær

(SE)

Monterings-, Bruks- och underhållsanvisning för taksjutportar iso20-4 / iso45-4 med dragfjäder

(FIN)

Nosto-ovien asennusohjeet, Käyttö- ja hoito-ohjeet iso20-4 / iso45-4 nosto-oville

(ES)

Instrucciones de montaje, manual de servicio y mantenimiento para puertas seccionales, Tipo iso20-4 / iso45-4, con muelle de torsión

(P)

Instruções de montagem, de operação e manutenção para portões seccionais, modelo iso20-4 / iso45-4 mola de tracção

(I)

Istruzioni di montaggio, di smontaggio della porta sezionale iso20-4 / iso45-4 smontata

(CZ)

Návod na montáž, na obsluhu a údržbu sekčních vrat typ iso20-4 / iso45-4

(PL)

Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji bram segmentowych, Typ iso20-4 / iso45-4 ze sprężyną naciagową

(H)

Szerelési, kezelési és karbantartási utasítás a szekcionált kapukhoz, iso20-4 / iso45-4 típusú húzórugóval

(RO)

Instrucțiuni de montaj, de folosire și întreținere pentru porți secționale, Tip iso20-4 / iso45-4 arc cu tracțiune

(SLO)

Navodila za montažo, upravljanje s sekcijskimi garažnimi vrati in za njihovo vzdrževanje Tip iso20-4 / iso45-4 natezna vzmet

(D)	Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung.....	1
(GB)	Installation, operating and maintenance instructions	6
(F)	Notice de montage, de service et d'entretien pour portes	11
(NL)	Montage-, Bedienings- en Onderhoudsvoorschriften.....	16
(DK)	Montage-, betjenings- og vedligeholdelses anvisning	21
(NO)	Monterings-, bruks- og vedlikeholdsveiledning	26
(SE)	Monterings-, Bruks- och underhållsanvisning	31
(FIN)	Nosto-ovien asennusohjeet, Käyttö- ja hoito-ohjeet.....	36
(ES)	Instrucciones de montaje, manual de servicio y mantenimiento	41
(P)	Instruções de montagem, de operação e manutenção.....	46
(I)	Istruzioni di montaggio, di smontaggio	52
(CZ)	Návod na montáž, na obsluhu.....	57
(PL)	Instrukcja montażu, obsługi i konserwacji	62
(H)	Szerelési, kezelési és karbantartási utasítás	68
(RO)	Instrucţiuni de montaj, de folosire şi întreţinere pentru	73
(SLO)	Navodila za montažo, upravljanje s sekcijskimi garažnimi	78

iso20-4 No. 0020-CPR-2014

LEISTUNGSERKLÄRUNG (DE)	83
DECLARATION OF PERFORMANCE (GB).....	83
DÉCLARATION DES PERFORMANCES (F)	83
PRESTATIEVERKLARING (NL).....	83
YDEEVNEDEKLARATION (DK).....	84
YTELSESERKLÆRING (NO).....	84
PRESTANDEKLARATION (SE)	84
SUORITUSTASOILMOITUS (FIN)	84
DECLARACIÓN DE PRESTACIONES (ES)	85
DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO (P)	85
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE (I)	85
PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH (CZ)	85
DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH (PL).....	86
TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT (H).....	86
DECLARAȚIA DE PERFORMANȚĂ (RO).....	86
IZJAVA O LASTNOSTIH (SLO).....	86

iso45-4 No. 0010-CPR-2014

LEISTUNGSERKLÄRUNG (DE)	87
DECLARATION OF PERFORMANCE (GB).....	87
DÉCLARATION DES PERFORMANCES (F)	87
PRESTATIEVERKLARING (NL).....	87
YDEEVNEDEKLARATION (DK).....	88
YTELSESERKLÆRING (NO).....	88
PRESTANDEKLARATION (SE)	88
SUORITUSTASOILMOITUS (FIN)	88
DECLARACIÓN DE PRESTACIONES (ES)	89
DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO (P)	89
DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE (I)	89
PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH (CZ)	89
DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH (PL).....	90
TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT (H).....	90
DECLARAȚIA DE PERFORMANȚĂ (RO).....	90
IZJAVA O LASTNOSTIH (SLO).....	90

ANHANG / APPENDIX / APPENDICE / APPENDIX :

Montageanleitung Bildteil (DE)	1.05
Illustrated instalation (GB)	1.05
Illustrations de montage (F).....	1.05
Illustratie Montageaanwijzing (NL).....	1.05
Installation „RENO“ (D).....	2.05
Installation in case of „RENO“ Situation (GB).....	2.05
Installation „RENO“ cas de figure (F)	2.05
Installation „RENO“ montage case (NL).....	2.05
Einzelteilliste (D).....	3.05
Part list (GB)	3.05
Liste de pièces (F).....	3.05
Lijst met reserveonderdelen (NL)	3.05

Instrucciones de montaje para las puertas seccionales tipo iso20-4 / iso45-4 con muelles de tracción verticales

La realización incorrecta del montaje exige al fabricante de la puerta de su responsabilidad.

- Montaje únicamente por personal técnico correspondientemente cualificado -

Por favor, lea atentamente estas instrucciones antes del montaje.

Volumen de suministro:

Iso20-4: paquete de secciones, paquete del marco, paquete de protectores

Iso45-4 e iso20-4 (color RAL a elegir):

Palet con las secciones para la hoja de la puerta, paquete del marco

Para el montaje necesita:

- las herramientas siguientes (depositar en el garaje antes de montar la puerta cuando no exista otro acceso): metro plegable de madera o cinta métrica, nivel de burbuja, tenazas para bomba de agua, carraca reversible con alargador y llaves del SW 7, 10 y 13 (también llave de boca o tubular, si es preciso), destornillador cruzado PH del 2, bit destornillador T30, taladradora de percusión con las brocas correspondientes Ø10mm (profundidad de perforación min. 65mm), al menos 2 prensas de tornillo, madera es cuadrada (si es preciso) (30x30)mm, martillo, escoplo y sierra de metal.
- material de fijación según la situación de montaje respectiva. **Atención: compruebe, antes de usar, la aptitud de los tornillos para madera S8 y los tacos S9 adjuntos en función del tipo de construcción.**

Importante

- **¡El montaje de la puerta se efectúa en la abertura y el suelo ya terminados!**
- **Par de apriete de las bisagras =10Nm (tornillo S10)**
- Para mayor seguridad, antes de empezar el montaje, compare las medidas del garaje con el patrón de medidas de la construcción de la puerta.
 - Anchura mínima del interior del garaje
= anchura patrón de la construcción + 180mm
 - Altura mínima del techo del garaje
= altura patrón de la construcción + 120mm (también es suficiente para accionamientos de puertas)
 - Anchura de tope mínima a derecha e izquierda = 55mm
- **Las letras o combinaciones con números, por ejemplo S8, hacen referencia al material de fijación respectivo de las imágenes; I o D indicadas bajas en lo que sigue, como por ejemplo 1_I: piezas para izquierda o derecha (observar las marcas sobre las piezas), sin letra baja = apta para izquierda y derecha. Combinaciones de números en corchetes, por ejemplo [5.10], hacen referencia a las respectivas imágenes.**
- **Todos los datos relativos a la orientación de montaje a derecha o izquierda se entienden desde el interior del garaje, es decir, mirando hacia el exterior. Todas las medidas están indicadas en milímetros. Salvo modificaciones técnicas.**
- **Pasajes de texto en:**
 - letra normal - válido para los tipos de puerta iso20 / iso45

(a excepción del montaje de la hoja de la puerta, iso20 completa, iso45 parcial)

- *letra cursiva* - *complemento del montaje de la hoja de la puerta iso45*

Montaje previo del marco de la puerta [1.10]

- (1) Colocar tacos de madera o similares debajo de los marcos angulares 1_D + 1_I (para protegerlos contra el roce).
Atornillar sin apretar el anclaje de muro 7 a derecha e izquierda de los marcos angulares 1_{D/I} con S6 + S12 en función de la anchura tope.
 - (1a) Anchura de tope 55 - 120 mm: montar el anclaje de muro 7 hacia el interior [1.10c].
 - (1b) Anchura de tope superior a 120mm: montar el anclaje de muro 7 hacia el exterior [1.10c].

En caso de utilizar fijaciones diferentes debe garantizarse que esas posean al menos una capacidad de absorción de carga igual o superior a la de los anclajes de muro 7.

- (2) Atornillar el tornillo S6 en el anclaje de muro 7 siempre hacia el exterior [1.10a].
Atención: la tuerca S12 nunca hacia dentro. ¡Obstaculiza el funcionamiento! [1.10ab].
- (3) Atornillar la suspensión por muelle inferior 6 con dos tornillos S6 + S12 en la parte inferior [1.10b].

Montaje del marco de la puerta [1.15]

- (4) Colocar los marcos de la puerta 1_{D/I} detrás de la apertura y asegurarlos contra la caída [1.15]. Suspender el protector del marco 3 en los tornillos premontados en el marco y apretar [1.15a]. Ajustar la posición del protector según la situación de instalación [1.15aa]. Alinear el protector y el marco de la puerta exactamente en paralelo y en ángulo con el nivel de burbuja [1.15]. Tras la alineación, fijar los tornillos S8 + S9 con tacos en la escuadra superior a derecha e izquierda [1.15b]. Fijar el soporte del protector 13 centrado en el protector del marco 3 [1.15e]. En extremo inferior del marco, introducir el tornillo S8 en la arandela U3 antes de fijar con los tacos [1.15c]. **Atención: no girar ni doblar los marcos angulares 1_{D/I}; dado el caso, ¡será necesario rellenar por debajo antes de apretar los tornillos!** Ejecutar a continuación la fijación definitiva con S8 + S9 [1.15a,c,d,e].

Premontaje de las parejas de carriles de rodadura horizontales [1.20]

- (5) Atornillar la pareja de carriles de rodadura horizontales derecha 14_D o izquierda 14_I en el plano horizontal con pieza final 16_{D/I} [1.20a] + chapa de unión 8 [1.20b] + escuadra de unión final 10 [1.20d] del interior hacia el exterior S6 + S12. Aflojar las escuadras de suspensión de los carriles de rodadura 9 [1.20c].

Montaje de las parejas de carriles de rodadura horizontales [1.25]

- (6) Atornillar los carriles de rodadura 14_{D/I} en la pieza final 16_{D/I} con la escuadra superior desde el exterior hacia el interior con S3 + S12, de modo que más tarde sea posible el ascenso [1.25a]. Si la distancia a la pared es demasiado escasa, introducir el tornillo de martillo S7 desde el interior a través del marco angular 1_{D/I} y bloquear en la ranura. Levantar las parejas de carriles de rodadura 14_{D/I} y alinear en el plano horizontal.
- (7) Atornillar los arcos de los carriles de rodadura 30 con S6 + S12 respectivamente en los marcos angulares 1_{D/I} y con S6 + S12 en las suspensiones delanteras 8 (procurar que

los perfiles de los carriles queden unidos entre sí sin desplazamiento y alinear con la tenaza de bomba de agua si es preciso) [1.25ab].

- (8) A continuación, aflojar la tuerca **S12** y colocar el soporte del cable **4** lo más arriba posible en el tornillo **S3** y atornillar de nuevo con la tuerca **S12** [1.25ac].

Montaje de los carriles de anclaje [1.30]

- (9) Montaje de los carriles de anclaje. El carril de anclaje **27** está previsto para la suspensión completa y tiene que ser dividido en las secciones requeridas.

(9a) Introducir un carril de anclaje **27** con escuadra de unión **28** a derecha e izquierda en el conector de carriles de rodadura **6** y atornillarlo a la placa de sujeción **29** con **S6** + **S12** de modo que el carril de anclaje pueda ser extraído lateralmente [1.30a,aa].

(9b) Para distancias superiores a 500mm respecto a la pared se requiere una fijación del conector de carriles **6** desde el techo [1.30b].

- (10) Atornillar los conectores de carriles **6** con **S6** + **S12** a la escuadra de unión final **10** con la fuerza de la mano [1.30ab].

- (11) Colocar el conector de carriles **6** en la escuadra de unión acodada opuesta **10** y apretar ambos lados con dos tornillos **S6** + **S12** cada uno [1.30ac,b].

- (12) Fijar los conectores de carriles **6** y las parejas de carriles de rodadura horizontales **14_{D/I}** a la pared o el techo. No apretar aún los tornillos **S6** + **S12** de la placa de sujeción **29**
[1.30] (medición de diagonales).

(12a) Fijación a la pared: Extender el carril de anclaje **27** con la escuadra de unión **28** y fijar por tacos con **S8** + **S9** [1.30ac].

(12b) Fijación al techo: atornillar el carril de anclaje **27** + la escuadra de unión **28** con **S6** + **S12** y fijar por tacos con **S8** + **S9** [1.30b].

Alienar y apretar la placa de sujeción **29** con **S6**. Fijar la escuadra de suspensión **9** para los carriles de rodadura adicionalmente al techo con el carril de anclaje **27** + las escuadras de unión **28** + **S6** + **S12** + **S8** + **S9** [1.30c].

Atención: a partir de un patrón de altura de construcción de 2126mm se necesitan suspensiones de techo adicionales delante en la pareja de carriles de rodadura **14_{D/I} [1.30d].**

Montaje de la hoja de la puerta

Premontaje de la sección inferior [1.35]

- (13) iso20 (la sección superior se encuentra arriba en el paquete de secciones)

Atornillar el perfil del suelo **97** con **S10** en la sección inferior **44** (dejar los orificios exteriores libres) y colocar las arandelas **U2** en los orificios alargados [1.35d]. Colocar a continuación los tapones de goma **45_{D/I}** [1.35a].

*Introducir el burlete **47** en el carril inferior, ajustar (anchura patrón=L) y colocar los tapones de goma **45_{D/I}** [1.35e]. Atornillar el agarre inferior **49** con **S10** en la sección inferior [1.35e].*

Cortar levemente la lámina de protección a lo largo de un tapón final y retirar la lámina [1.35ba,bb]. Colocar el logotipo **58**, solo en las puertas sin cerrojo [1.35c].

Montaje de la sección inferior [1.40]

- (14) Introducir la sección inferior **44** entre los marcos angulares **1_{D/I}** y colocar una base debajo de aprox. 30mm (madera o similares) para poder subir la hoja de la puerta más tarde. Asegurar la sección inferior **44** contra la caída [1.40].

- (14a) Extraer la rueda **56** de la bisagra exterior **48_{D/I}** con el soporte premontado **61**, colocarla en el otro lado del soporte de la rueda **61** y montar la bisagra exterior **48_{D/I}** en la sección inferior de la puerta **44** con **S10** ($M_A=10\text{ Nm}$) [1.40a,b - iso20] / [1.40aa,ab - iso45].

- (14b) Extraer la rueda **56** de la fijación inferior del cable **57_{D/I}** con el soporte **61** premontado y colocarla al otro lado del soporte de la rueda **61** y montar la fijación inferior para el cable **57_{D/I}** mediante una ligera inclinación [1.40ad] en la sección inferior **44** con 4 tornillos **S10** ($M_A=10\text{ Nm}$) [1.40c,d - iso20] / [1.40ac,ad - iso45].

- (14c) Plegar el balancín para el cable en el soporte de la rueda **61** para facilitar el montaje posterior.

Sección del cerrojo [1.45]

- (15) Introducir la sección del cerrojo **67** en el marco angular **1_{D/I}**, asegurarla contra la caída y atornillar las bisagras laterales **48_{D/I}** (girar la rueda) con **S10** ($M_A=10\text{ Nm}$) como en la sección inferior **44** [1.45a].

OPCIONAL

Montaje del cerrojo

- (15a) Presionar el clip **69** en la escotadura correspondiente del tirador exterior **70** con el rectángulo alargado [1.45b,ba].

- (15b) Montar el grupo del cerrojo en la sección de la puerta **67** como se muestra en el diagrama de despiece [1.45d]. Introducir la placa del cerrojo **72** con la cubierta **71** en la escotadura rectangular de la sección de la puerta **67** desde el exterior y atornillar con el grupo del cerrojo **73** + **76** por el interior **S1**. Introducir el tirador exterior **70** a través del cerrojo **73** y atornillar al tirador interior **78** con **S2** por el interior. Atención: ¡el brazo giratorio **77** (fundición inyectada de cinc) tiene que señalar hacia la derecha!

En puertas sin accionamiento de puerta

- (15c) Atornillar el pestillo pasador **79** con **S10** en la sección del cerrojo [1.45cb].

- (15d) Sujetar la barra del cerrojo **80** junto al pestillo **79** y el brazo giratorio, cortarla a la longitud requerida con una sierra de metal o alicates de corte diagonal si es preciso (solo cuarterón), dejando un juego de (3-5) mm y atornillar el pestillo pasador con **S4** [1.45ca].

- (15e) Suspender la barra del cerrojo **80** en el brazo giratorio y atornillar el pestillo pasador **79** con **S4** [1.45cb].

Sección(es) central(es) [1.50]

- (16) Atornillar la(s) sección(es) **86**, del mismo modo que la sección inferior **44** o la sección del cerrojo **67**, a las bisagras **48_{D/I}** + **68** con **S10** ($M_A=10\text{ Nm}$), colocar en el marco angular **1_{D/I}** y montar las ruedas **56** [1.50c,ca].

Sección superior [1.50]

- (17) Atornillar el caballete de las ruedas **90_{D/I}** al soporte superior de las ruedas **88_{D/I}** **S10** ($M_A=10\text{ Nm}$) [1.50aa].

- (17a) Con NovoPort es necesario desmontar el anillo exterior de la rueda superior en el lado de accionamiento [1.70bb]. Tomar la rueda superior con la mano izquierda e introducir el destornillador entre el nervio y el diente de la rueda. Aflojar el anillo exterior girando la rueda hacia la derecha y retirar [1.70bb].

- (17b) Colocar la sección superior **87** en el marco angular **1_{D/I}**, asegurarla contra la caída y atornillar un caballete de rueda superior **90_{D/I}** al soporte superior de

¡Estas instrucciones de montaje, manejo y mantenimiento deben ser conservadas en un lugar seguro durante toda la vida útil de la puerta!

las ruedas **88_{DI}** a izquierda y derecha respectivamente de la sección superior **87** con **S10** ($M_A=10Nm$). Atornillar las bisagras laterales y centrales **68** con **S10** ($M_A=10Nm$) en la sección superior y central [1.50b].

(18) Ajuste de las ruedas

Apartar todas las ruedas de la hoja de la puerta en la dirección de la flecha, de modo que la hoja de la puerta se apoye limpiamente en la junta del marco (distancia de los bastidores de las secciones a la parte gris de la junta del marco aprox. 1 mm). Las ruedas tienen que poder ser giradas fácilmente con la mano.

Suspensión por cable [1.55]

- (19) Levantar la hoja de la puerta despacio hasta la posición final. **Asegurar la hoja de la puerta contra la caída por ambos lados** [1.55].
- (20) Definición de la asignación del cable **12**
→ Superficie visible a izquierda (rojo), derecha (negro)
Los dos extremos de los cables individuales **12** tienen que señalar hacia el exterior [1.55aa,ab].
- (21) El extremo del cable doble **12** se inserta en la suspensión del cable **4** desde el interior hacia el exterior [1.55b,c].
- (22) Los extremos individuales **12** se colocan sin cruzar sobre el rodillo guía **17** que se atornilla en la pieza final **16_{DI}** con el tornillo **S15** [1.55ba,bb]. Introducir los dos extremos individuales del cable **12** en el balancín de la fijación inferior del cable **57_{DI}** y cambiarlos a la posición mostrada [1.55d] (o asegurar con los tapones de seguridad **22**).

Suspensión por muelles [1.60]

- (23) Introducir el orificio alargado del paquete de muelles **11** en la suspensión inferior **5** [1.60a,aa] y asegurarlo con la fijación para muelles **15** [1.60ab].
- (24) Enganchar el talón del paquete de muelles **11** en la bisagra tensora **12** con una ligera tensión previa y asegurarlo con la fijación para muelles **15**. Determinar la tensión óptima del muelle de tracción. Abrir la puerta hasta la mitad de la altura. La puerta tiene que mantenerse en esa posición por sí sola. Ajustar la fuerza del muelle cambiando de posición en la bisagra tensora **12** [1.60ab].
Atención: ¡no olvidar asegurarlo con la fijación 15 después de ajustar! [1.60ab].
- (25) El soporte del cable **21** debe ser montado en el orificio alargado lo más arriba posible de la suspensión para el cable **S6 + S12** [1.60b].
- (26) Seguidamente se introducen los dos cables individuales **12** en las ranuras a través de la ranura situada detrás del soporte del cable **21** [1.60ba].

En puertas sin accionamiento [1.65]

- (27) Montaje de la chapa de cierre **93**
 - (27a) Cerrar la puerta por dentro. Sujetar la chapa **93_D** o **93_I** derecha o izquierda junto al perno de cierre **79** y atornillar en los dos orificios rectangulares respectivos (serie de orificios **traseros**) del marco angular **1_{DI}** con **S6 + S12** (o **S7, dado el caso**) [1.65a,b].
 - (27b) Comprobar el cierre. Para ello, abrir y cerrar la puerta varias veces. Al cerrar, el perno **79** tiene que introducirse completamente en la chapa **93_{DI}**. Ajustar, si es preciso, moviendo la chapa **93_D** o **93_I** en sentido vertical. Atornillar la escuadra de seguridad **94** a la chapa de cierre **93_{DI}** con **S6 + S12** [1.65b].
 - (27c) Fijar el soporte **91** para el cable manual **96** a la sección inferior en los orificios preparados de las tapas finales **S10** [1.65d]. Pasar el cable manual **96** por el orificio correspondiente del soporte **91** y asegurar-

lo con un nudo, así como por la chapa de unión **8** y asegurar también con un nudo [1.65e].

- (27d) Abrir la puerta manualmente y marcar la posición final de la rueda superior **90_{DI}**. Cerrar la puerta y colocar las fijaciones del carril de rodadura en la posición marcada **89** y apretar con **S14**. La distancia entre punto posterior y el punto más bajo de la fijación tiene que ser igual en el lado derecho y en el izquierdo ($a=b$) [1.65f].

¡Con el accionamiento de la puerta no se puede utilizar el cable manual!

Accionamiento NovoPort [1.70]

- (28) Colocar las correas dentadas en los alojamientos previstos en la pieza final **16_{DI}** [1.70a] y asegurar con **S16** [1.70aa]. (Colocar atrás el lado de la correa dentada con la pinza final y acortar la longitud tras el montaje siguiendo las instrucciones.) Ajustar la rueda superior en el lado del motor como se muestra en la imagen [1.70b]. Bloquear la rueda en el puente con un destornillador [1.70b_{DI}]. Girar el anillo exterior de la rueda en la dirección de la flecha con cuidado [1.70b_{DIIL}] y extraer el anillo hacia fuera.
- (29) Ajuste de la rueda superior
 - (29a) En modo de funcionamiento manual y con accionamiento de puerta NovoPort:
El punto central de la rueda tiene que introducirse unos 5 mm en la pieza final **16_{DI}** [1.70c, ca].
 - (29b) Con accionamiento de arrastre en el techo:
la rueda tiene que encontrarse en la zona del radio superior de la pieza final **16_{DI}** [1.70c, ca].

OPCIONAL

Si las juntas del marco o de la protección están deformadas, se puede recuperar su forma original con un soplador de aire caliente o similares.

Atención: ¡no calentar la junta en exceso! [1.60].

Montaje estándar sin perfil de suelo [2.05]

- (30) Activación del caso de instalación "RENO".
Requisitos para la activación:
La distancia entre el tope y el carril delantero existentes tiene que ser de aproximadamente 60mm [2.05a]. Doblar el ángulo de base por el punto de flexión [2.05b]. Plegar o partir la aleta del marco [2.05c,d].
Atención: ¡proteja el punto de división contra la corrosión! (Pintura para retoques no incluida en el volumen de suministro.)
Colocar el marco en el espacio intermedio (muro y carril del suelo) [2.05e] y continuar el montaje **a partir de "Montaje del marco de la puerta"** [1.15].

Comprobación

El funcionamiento, la duración y la suavidad de la puerta seccional dependen de un modo decisivo del correcto montaje de todas las piezas de acuerdo con las instrucciones de montaje. Si, a pesar de ello, la puerta seccional no funciona correctamente, por favor, revise los puntos siguientes:

- (31) ¿Se encuentran los marcos laterales, la protección del marco y las parejas de carriles de rodadura horizontales perfectamente alineados en sentido horizontal, vertical y diagonal y están fijados con seguridad? [1.30d + 1.30 medición diagonal]

- (32) ¿Están apretadas todas las uniones por rosca?
- (33) ¿Se ha ajustado el paso entre los carriles de rodadura verticales en el marco angular y el arco de 89° (ver punto 7)?
- (34) Comprobación de la tensión de los muelles de tracción. Abrir la puerta hasta la mitad de la altura. La puerta tiene que mantenerse en esa posición por sí sola.
- (35) Si la puerta se baja claramente, aumente la tensión del muelle como se ha indicado en el punto 24.
- (36) Si la puerta se sube claramente, disminuya la tensión del muelle como se ha indicado en el punto 24.
- (37) ¿Están encajados los conectores de los muelles en las suspensiones inferiores y en la bisagra tensora?
- (38) Ruedas ¿Es posible girar todas las ruedas fácilmente con la mano con la puerta cerrada (ver punto 18+29)?
- (39) ¿Está correctamente ajustada la rueda superior (ver punto 29a,b)?
- (40) ¿Salen los ejes de todas las ruedas por igual de los soportes con la puerta abierta? → Comprobación diagonal
- (41) ¿Se encuentran los cables dobles perfectamente colocados en sus guías y sin torsión?
- (42) Con accionamiento de puerta: ¿Se ha desmontado el cierre?

Instrucciones de desmontaje para puertas seccionales tipo iso20-4 / iso45-4 con muelles de tracción verticales

- Desmontaje únicamente por personal técnico correspondientemente cualificado -

Por favor, lea atentamente estas instrucciones antes del desmontaje.

Para el desmontaje se necesitan las herramientas siguientes:

llave de boca o de vaso SW 7, 10 y 13, carraca reversible con alargador y bits de SW 7, 10 y 13, destornillador cruzado PH tamaño 2, bit destornillador T30, al menos 2 prensas de tornillo y martillo si es preciso.

- (43) Desmontaje de los muelles de tracción
Atención: ¡para soltar los muelles de tracción es necesario utilizar el equipo de protección individual apropiado y asegurar la hoja de la puerta contra la caída!
Mover la hoja de la puerta a la posición final abierta y asegurarla contra la caída. En primer lugar retirar los tapones de seguridad de los balancines del cable. A continuación soltar los cables individuales de los balancines a izquierda y derecha.
- (44) **Cerrar la puerta despacio y con mucha precaución.**
- (45) Desmontar cada sección de la puerta en orden inverso al montaje, comenzando por la sección superior.
- (46) El resto del desmontaje de la puerta se efectúa en orden inverso al montaje.

Instrucciones de manejo y mantenimiento de las puertas seccionales tipo iso20-4 / iso45-4 con muelles de tracción

La responsabilidad del fabricante de la puerta se anula en caso de manejo, mantenimiento incorrectos y/o en caso de uso de piezas no originales, así como en caso de modificación por cuenta propia de la construcción de la puerta.

Manejo

¡Estas instrucciones de montaje, manejo y mantenimiento deben ser conservadas en un lugar seguro durante toda la vida útil de la puerta!

Los sistemas mecánicos de esta puerta han sido diseñados para evitar, dentro de lo posible, el riesgo de aplastamiento, corte, cizallamiento o enganche del usuario u otras personas que se encuentren cerca. Puntos a tener en cuenta para utilizar la puerta con seguridad

- Antes y durante el uso de la puerta, asegurarse de que no haya ninguna otra persona, a excepción del usuario, ni objeto en la zona de alcance de las piezas móviles (p. ej. hoja de la puerta, ruedas, etc.).
- Solo está permitido el manejo manual de la puerta seccional agarrando por los tiradores exteriores e interiores o con el cable manual. ¡Durante esa operación, el usuario no debe realizar ninguna intervención en las piezas móviles!
- Funcionamiento del cerrojo
 - Girar la llave completamente permite abrir y cerrar la puerta seccional de forma continua sin llave.
 - Un giro de 3/4 permite abrir la puerta seccional y queda bloqueada al cerrar girando la llave de nuevo 3/4 de en sentido contrario.
 - Moviendo el cerrojo interior se puede abrir y cerrar la puerta sin llave.
- Durante el movimiento de la puerta no puede haber ninguna persona ni objeto en la zona de alcance de la puerta.
- Al abrir, mover la hoja de la puerta hasta la posición final y esperar a que se detenga antes de realizar otras operaciones. Es necesario disponer de suficiente tensión en los muelles. **Ver modificación de la tensión del muelle en el punto 34 y siguientes.**

Atención: ¡la tensión de los muelles solo puede ser modificada por técnicos cualificados para ello!

El uso de esta puerta solo es admisible en un rango de temperatura ambiente entre -30°C y +40°C.

- Al cerrar la puerta seccional, deje que el pestillo se encaje correctamente.
- Puerta equipada con accionamiento:
 - La instalación tiene que cumplir todas las directivas europeas vigentes (directiva de máquinas, directiva de baja tensión, directiva CEM, etc.), así como todas las normas y disposiciones nacionales e internacionales pertinentes.
 - La instalación tiene que estar marcada correctamente por el fabricante con una placa de características y el distintivo CE, además de disponer de una declaración de prestaciones.
 - Es obligatorio elaborar una documentación de entrega en el idioma del país que debe ser conservada en un lugar seguro durante toda la vida útil de la puerta.
 - Tienen que estar desmontados la chapa, el pestillo y las barras del cerrojo.

¡Es indispensable desmontar el cable manual!

¡Solo personal técnico cualificado está autorizado para ajustar el accionamiento de la puerta!

Mantenimiento

Puntos a comprobar tras el montaje de la puerta y al menos cada 6 meses

Mantenimiento por personas no expertas o por montadores cualificados:

- **Controlar** la puerta según las instrucciones de revisión (punto 31 y siguientes).
- **Engrasar con aceite** los ejes en los soportes de las ruedas tras el montaje de la puerta seccional y cada 5.000

usos de la puerta aproximadamente y limpiar los carriles de rodadura horizontales.

- No aplicar aceite en el cilindro de la cerradura; en caso de dureza utilizar únicamente spray de grafito.
- Procurar disponer de suficiente ventilación (secado) del marco de la puerta; la evacuación del agua tiene que estar garantizada.
- Proteger la puerta seccional contra sustancias corrosivas y productos agresivos como ácidos, lejías, sales de deshielo, fertilizantes, etc.
- Las puertas seccionales con rellenos de acero están revestidas de fábrica con poliéster. El tratamiento de pintura posterior por parte del cliente debe tener lugar en un plazo de 3 meses a partir de la entrega, con imprimación epoxi de 2 componentes a base de disolventes y tras su endurecimiento con pintura normal resistente a la intemperie.
- En función del efecto de la intemperie deberá efectuarse un tratamiento periódico con pintura.
- Se recomienda limpiar la puerta periódicamente con un paño suave y húmedo. Si fuese necesario se puede utilizar un producto de limpieza suave o una solución jabonosa con agua templada. Debe evitarse el uso de abrillantadores, así como de limpiadores y disolventes abrasivos u orgánicos. La puerta y los cristales deberán ser enjuagados a fondo antes de la limpieza para evitar rayaduras por polvo.

El mantenimiento puede ser realizado únicamente por personal técnico correspondientemente cualificado.

- Comprobar la fijación de los tornillos y las uniones por apriete y reapretar si es preciso.
- Revisar las piezas sujetas a desgaste (muelles, cable doble, etc.) y cambiarlas por piezas originales si fuese preciso.
- Observar la correcta tensión de los muelles. Si fuese necesario modificar la tensión de los muelles, proceda como se indica en el punto 34 y siguientes de las instrucciones de montaje.
- Los paquetes de muelles y los cables dobles tienen que ser sustituidos tras aproximadamente 25.000 usos de la puerta (abrir / cerrar).

Esto es necesario:

0 - 5	usos de la puerta al día	cada	14
6 - 10	"	"	7 años
11 - 20	"	"	3,5 años

Garantía de fábrica de 5 o 10 años para puertas seccionales tipo iso20-4 / iso45-4 con muelles de tracción verticales

Además de la garantía incluida en nuestras condiciones de venta y suministro, otorgamos una garantía de fábrica de 10 años para las puertas seccionales arriba citadas con un máximo de 50.000 ciclos de servicio.

Nuestra **garantía de fábrica de 5 años** cubre las piezas sujetas a desgaste como cerraduras, bisagras, muelles, rodamientos, ruedas, poleas de cable y los cables respectivos bajo condiciones de uso normal o hasta 25.000 ciclos.

La **garantía de fábrica de 10 años** se otorga para las secciones, incluyendo el deterioro por oxidación del interior al exterior, separación entre el acero y la espuma, así como para las juntas de fondo, intermedias y laterales o las juntas de los dinteles.

En las puertas con muelles deben cambiarse los paquetes de muelles múltiples y los cables de acero doble tras unos 25.000 ciclos; ver instrucciones de montaje).

Si estas piezas o alguna de sus partes estuviesen inservibles o presentasen una merma considerable de utilidad debido a defectos de material o de fabricación, procederemos a su reparación gratuita o su sustitución, según criterio propio.

No se asume ninguna responsabilidad por los daños debidos a la realización deficiente o incorrecta de las tareas de instalación y montaje, puesta en servicio errónea, uso no correcto, falta del mantenimiento especificado, esfuerzos no admisibles o manipulaciones por cuenta propia en la construcción de la puerta. En las transformaciones o construcciones anexas, así como en las tareas de mantenimiento y reparación, solo está permitido el uso de accesorios originales. De un modo análogo se aplica también en caso de daños causados por el transporte, fuerza mayor, efectos externos o desgaste natural, así como en caso de condiciones atmosféricas especiales.

La garantía queda anulada en caso de incumplimiento de nuestras instrucciones de montaje y manejo.

No se asume ninguna responsabilidad en caso de cambios o mejoras por cuenta propia de las piezas funcionales o por la colocación de peso de relleno adicional que no pueda ser compensado por los muelles de tracción especificados

La garantía sobre el acabado superficial para todas las hojas de puerta instaladas dentro del país, con el color original del revestimiento exterior, cubre el color y la lámina, así como la protección contra la corrosión y la resistencia a la luz. Las ligeras modificaciones del color que puedan producirse con el paso del tiempo no están incluidas en el derecho a garantía. Las puertas y acabados superficiales instalados en la costa o en sus proximidades están sometidas a efectos ambientales agresivos y requieren la correspondiente protección adicional. De esta garantía se excluyen los defectos de todo tipo provocados por daños en el producto como desgaste por abrasión, daños mecánicos o intencionados, suciedad o una limpieza inadecuada.

En el caso de las puertas con imprimación deberá efectuarse el tratamiento final en obra dentro de un plazo de tres meses a partir de la fecha de entrega. Pequeños defectos superficiales, ligero inicio de oxidación, inclusiones de polvo o rayaduras superficiales no constituyen motivo de reclamación en el caso de las puertas imprimadas, pues esos defectos dejan de ser visibles tras el lijado y el tratamiento final.

La radiación solar directa sobre las puertas con anchuras de unos 3 metros o con pintura o lámina de tonos oscuros puede provocar deformaciones y perjudicar el funcionamiento.

Pueden producirse modificaciones técnicas en nuestros productos debido a una reorganización de productos, sustitución de colores y materiales o por cambios en los procedimientos de producción, con el consiguiente cambio de su aspecto exterior; éstos son aceptables dentro del marco de un cambio por garantía.

Los defectos deben ser notificados sin demora y por escrito; debiendo enviarse las piezas afectadas si así se solicita. No se aceptan los costes de desmontaje y montaje, carga y porte. Si mediante examen pericial posterior se determina que la reclamación es injustificada nos reservamos el derecho a cargar en cuenta los costes generados.

Esta garantía tiene validez únicamente junto con la correspondiente factura confirmada y comienza el día de la entrega.

ES

DECLARACIÓN DE PRESTACIONES nº 0020-CPR-2015

- Código de identificación único del producto tipo: Sectional Door ISO20 V4
- Typ, tipo o número de serie o cualquier otro elemento que permita la identificación del producto de construcción como se establece en el artículo 11, apartado 4: véase marcado CE
- Uso o usos previstos del producto de construcción, con arreglo a la especificación técnica armonizada aplicable, tal como lo establece el fabricante: puerta de accionamiento manual o mecánico para la seguridad en el acceso de mercancías y vehículos en zonas industriales, comerciales o de vivienda.
- Nombre, nombre o marca registrada y dirección de contacto del fabricante según lo dispuesto en el artículo 11, apartado 3:

Novoform GmbH
Isellburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492650910-0 / Fax: +492650910-646
Email: info@novoferm.com

-
- Sistema o sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción tal como figura en el anexo V: sistema 3
- En caso de declaración de prestaciones relativa a un producto de construcción cubierto por una norma armonizada: el organismo de control notificado nº NB: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, ha realizado el control del producto en base a un control de tipo y ha comunicado informes de control sobre las propiedades del producto. El control de producción propio de fábrica cumple los requerimientos de la norma EN ISO9001:2008.
-
-

Prestaciones declaradas:

Características esenciales	Prestaciones	Especificación técnica armonizada
Estancqueidad al agua	véase marcado CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Libertación de substancias peligrosas	NPD	
Resistencia al empuje del viento	véase marcado CE	
Termoresistencia	véase marcado CE	
Penetración de aire	véase marcado CE	
Seguridad de apertura (para puertas de movimiento vertical)	confirmed	
Determinación de la geometría y los componentes de cristal	confirmed	
Resistencia mecánica y estabilidad	confirmed	
Fuerzas de servicio (para puertas con accionamiento mecánico)	confirmed	
Estabilidad a la estanqueidad al agua, a la termoresistencia y a la penetración del aire	véase marcado CE	

- Las prestaciones del producto identificado en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9 y en combinación con los accionamientos de puertas especificados Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, Novosbor o NovoPort son conformes también con las disposiciones correspondientes de la
 - directiva sobre máquinas CE (2006/42/CE) / especificación técnica armonizada: EN 12453:2000
 - directiva sobre baja tensión CE (2006/95/CE) / especificación técnica armonizada: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-46:2004
 - directiva sobre compatibilidad electromagnética CE (2004/108/CE) / especificación técnica armonizada: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

La conformidad ha sido certificada por el organismo reconocido según número 7.

La presente declaración de prestaciones se emite bajo la sola responsabilidad del fabricante identificado en el punto 4.

Firmado por y en nombre del fabricante por:

Frank Wiedenmaier, miembro de la dirección / COO

Rees, 02-03-2015

Firma:

Frank Wiedenmaier, COO Novoform GmbH

P

DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO N.º 0020-CPR-2015

- Código de identificação único do produto tipo: Sectional Door ISO20 V4
- Número do tipo, do lote ou da série, ou quaisquer outros elementos que permitam a identificação do produto de construção, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º: ver marcação CE
- Utilização ou utilizações previstas do produto de construção, de acordo com a especificação técnica harmonizada aplicável, tal como previsto pelo fabricante: porta accionada manual ou mecanicamente para o acesso seguro de mercadorias e de veículos na zona industrial, comercial ou residencial, acompanhados ou condutores na zona de acesso por pessoas.
- Nome, designação comercial ou marca comercial registada e endereço do contacto do fabricante, nos termos do n.º 5 do artigo 11.º.

Novoform GmbH
Isellburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492650910-0 / Fax: +492650910-646
Email: info@novoferm.com

-
- Sistema ou sistemas de avaliação e verificação da regularidade do desempenho do produto de construção tal como previsto no anexo V: sistema 3
- No caso de uma declaração de desempenho relativa a um produto de construção abrangido por uma norma harmonizada: O organismo de inspeção notificado nº 7: 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, realizou a verificação do produto com base num exame de tipo e emitiu: relatório de análise das características de desempenho do produto. O sistema de controlo da produção na fábrica está conforme aos requisitos da norma EN ISO9001:2008.
-
-

Desempenho declarado:

Características essenciais	Desempenho	Especificações técnicas harmonizadas
Impermeabilidade à água	ver marcação CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Libertação de substâncias perigosas	NPD	
Resistência à carga de vento à pressão do vento	ver marcação CE	
Resistência ao calor	ver marcação CE	
Permeabilidade ao ar	ver marcação CE	
Abertura segura (em portas com movimento vertical)	confirmed	
Definição da geometria de componentes de vidro	confirmed	
Resistência mecânica e estabilidade	confirmed	
Forças motrizes (em portas com accionamento mecânico)	confirmed	
Durabilidade da impermeabilidade à água, da resistência ao calor e da permeabilidade ao ar	ver marcação CE	

- O desempenho do produto identificado nos pontos 1 e 2 é conforme com o desempenho declarado no ponto 9 e em combinação com os accionamentos definidos Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, Novosbor ou NovoPort, é conforme com as disposições relevantes da
 - Directiva CE de máquinas (directiva 2006/42/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 12453:2000
 - Directiva CE de baixa tensão (directiva 2006/95/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-46:2004
 - Directiva de compatibilidade electromagnética (2004/108/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

A conformidade foi demonstrada pelo organismo reconhecido de acordo com o número 7.

A presente declaração de desempenho é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado no ponto 4.

Assinado por e em nome do fabricante por:

Frank Wiedenmaier, membro do conselho de administração / COO

Rees, 02.03.2015

Assinatura:

Frank Wiedenmaier, COO Novoform GmbH

I

DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE n° 0020-CPR-2015

- Codice di identificazione unico del prodotto tipo: Sectional Door ISO20 V4
- Numero di tipo, serie, o qualsiasi altro elemento che permetta l'identificazione del prodotto da costruzione al sensi dell'articolo 11, paragrafo 4: v. marchio CE
- Uso o usi previsti del prodotto da costruzione, conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata, come previsto dal fabbricante: Portone manuale o motorizzato per un accesso sicuro per merci e veicoli nel settore industriale, commerciale o residenziale, accompagnati e guidati da persone nell'area di accesso.
- Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato o indicio del fabbricante al sensi dell'articolo 11, paragrafo 5:

Novoform GmbH
Isellburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492650910-0 / Fax: +492650910-646
Email: info@novoferm.com

-
- Sistema o sistemi di valutazione e verifica della costanza della prestazione del prodotto da costruzione di cui all'allegato V: Sistema 3
- Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione che rientra nell'ambito di applicazione di una norma armonizzata: l'Organismo Notificato O.R. n° 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, ha esaminato il prodotto effettuando una verifica di tipo ed ha rilasciato: verbali di prova relativi alla caratteristiche delle prestazioni del prodotto. Il controllo della produzione interno all'azienda corrisponde ai requisiti della norma EN ISO9001:2008.
-
-

Prestazione dichiarata:

Caratteristiche principali	Prestazione	Specifiche tecnica armonizzata
Impermeabilità all'acqua	v. marchio CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Rilascio di sostanze pericolose	NPD	
Resistenza al carico del vento	v. marchio CE	
Resistenza al calore	v. marchio CE	
Permeabilità all'aria	v. marchio CE	
Apertura sicura (per portoni a movimento verticale)	confirmed	
Definizione della geometria delle parti costruttive in vetro	confirmed	
Stabilità e resistenza meccanica	confirmed	
Motorizzazione (per portoni motorizzati)	confirmed	
Durata dell'impermeabilità all'acqua, della resistenza al calore e della permeabilità all'aria	v. marchio CE	

- La prestazione del prodotto di cui al punto 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 9 e, in combinazione con le motorizzazioni previste Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, Novosbor o NovoPort, è conforme alle seguenti disposizioni in materia:
 - Directiva Macchine CE (Directiva 2006/42/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 12453:2000
 - Directiva Bassa Tensione CE (Directiva 2006/95/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-46:2004
 - Directiva Compatibilità Elettromagnetica EMC (Directiva 2004/108/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

La conformità è stata certificata da parte dell'ufficio approvato di cui al punto 7.

Si rilascia la presente dichiarazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.

Firmato a nome e per conto di:

Frank Wiedenmaier, membro della Direzione / COO

Rees, 02/03/2015

Firma:

Frank Wiedenmaier, COO Novoform GmbH

CZ

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH č. 0020-CPR-2015

- Jednotný identifikační kód typu výrobku: Sectional Door ISO20 V4
- Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků podle čl. 11 odst. 4. Viz označení CE
- Zamýšlené použití nebo zamýšlený způsob stavebního výrobku v souvislosti s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací podle přílohy II směrnice. Různé nebo různé odlišnosti vrata pro bezpečný přístup osob nebo vozidel do průmyslové, komerční nebo obytné oblasti dopravní nebo řezací osobami v oblasti vstupu.
- Jméno, firma nebo registrovaná obchodní zkratka a kontaktní adresa výrobce podle čl. 11 odst. 5:

Novoform GmbH
Isellburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492650910-0 / Fax: +492650910-646
Email: info@novoferm.com

-
- Systém nebo systémy posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků, jak je uvedeno v příloze V: Systém 3
- V případě prohlášení o vlastnostech týkajících se stavebního výrobku, na který se vztahují harmonizované normy: Notifikovaný certifikační orgán č. NB 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, provedl ověření produktu na základě: typové zkoušky a vystavil: zprávu o zkoušce výkonových vlastností produktu. Podnikové kontroly výroby odpovídají požadavkům EN ISO9001:2008.
-
-

Vlastnosti uvedené v prohlášení:

Podstatné analýzy	Výkon	Harmonizované technické specifikace
Vodotěsnost	Viz označení CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Uvolňování nebezpečných látek	NPD	
Odpornost vůči náporu větru	Viz označení CE	
Těsný odpor	Viz označení CE	
Prodyšnost	Viz označení CE	
Bezpečná obsluha (v vratu s kolovým pohyblivým pohybem)	confirmed	
Ústředí geometrie skleněných součástí	confirmed	
Mechanická pevnost a stabilita	confirmed	
Pohony (u vrat pohyblivých silou)	confirmed	
Stálost vodotěsnosti, tepelného odporu a prodyšnosti	Viz označení CE	

- Vlastnost výrobku uvedená v bodě 1 a 2 je ve shodě s vlastností uvedenou v bodě 9 a v kombinaci s předepsanými pohony vstř. Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, Novosbor nebo NovoPort ve shodě s příslušnými ustanoveními:
 - směrnice EU o strojích zařazených (směrnice 2006/42/ES) / harmonizované technické specifikace: EN 12453:2000
 - směrnice EU o zařízeních nízkého napětí (směrnice 2006/95/ES) / harmonizované technické specifikace: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-46:2004
 - směrnice o EMK (směrnice 2004/108/ES) / harmonizované technické specifikace: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Shoda byla prokázána uznávaným orgánem podle čísla 7.

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

Podpsáno za výrobce a jeho jménem:

Frank Wiedenmaier, člen vedení podniku / COO

Rees, 2.3.2015

Podpis:

Frank Wiedenmaier, COO Novoform GmbH

Declaramos que se han cumplido las especificaciones del fabricante.

Declaramos que as normas do fabricante foram observadas.

Dichiariamo che le prescrizioni del costruttore sono state rispettate.

Prohlašujeme, že byly dodrženy stanovené podmínky výrobce.

Locality, Date: _____

Signature: _____



ES

DECLARACIÓN DE PRESTACIONES nº 0010-CPR-2015

1. Código de identificación único del producto tipo: **Sectional Door ISO45 V4**

2. Tipo, serie o número de serie o cualquier otro elemento que permita la identificación del producto de construcción como se establece en el artículo 11, apartado 4, **véase marcado CE**

3. Uso o usos previstos del producto de construcción, con arreglo a la especificación técnica armonizada aplicable, tal como lo establece el fabricante: **puerta de accionamiento manual o mecánico para la seguridad en el acceso de mercancías y vehículos en zonas industriales, comerciales o de vivienda.**

4. Nombre, nombre o marca registrada y dirección de contacto del fabricante según lo dispuesto en el artículo 11, apartado 5:

Novoferm GmbH
Isenburger Strasse 31
D-46459 Rees, Alemania
Tel.: +492030910-0 / Fax: +492030910-646
E-mail: info@novoferm.com

5. -

6. Sistema o sistemas de evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción tal como figura en el anexo V: **sistema 3**

7. En caso de declaración de prestaciones relativas a un producto de construcción cubierto por una norma armonizada, el organismo de control notificado nº NB 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, ha realizado el control del producto en base a un control de tipo y ha constatado: **informes de control sobre las propiedades del producto. El control de producción propio de fábrica cumple los requerimientos de la norma EN ISO9001:2008.**

8. -

9. Prestaciones declaradas:

Características esenciales	Prestaciones	Especificación técnica armonizada
Estanqueidad al agua	véase marcado CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Libertad de substancias peligrosas	NPD	
Resistencia al empuje del viento	véase marcado CE	
Tenuesistencia	véase marcado CE	
Permeabilidad al aire	véase marcado CE	
Seguridad de apertura (para puertas de movimiento vertical)	confirmed	
Definición de la geometría y los componentes de cristal	confirmed	
Resistencia mecánica y estabilidad	confirmed	
Fuerzas de servicio (para puertas con accionamiento mecánico)	confirmed	
Estabilidad a la estanqueidad al agua, a la termoresistencia y a la permeabilidad al aire	véase marcado CE	

10. Las prestaciones del producto identificado en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9 y en combinación con los accionamientos de puertas especificados **Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, 803S, Novador o NovoPort**, así como también con las disposiciones correspondientes de la:

- Directiva sobre máquinas CE (2006/42/CE) / especificación técnica armonizada: EN 12453:2000
- Directiva sobre baja tensión CE (2006/95/CE) / especificación técnica armonizada: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-86:2004
- Directiva sobre compatibilidad electromagnética CE (2004/108/CE) / especificación técnica armonizada: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

La conformidad ha sido certificada por el organismo reconocido según número 7.

La presente declaración de prestaciones se emite bajo la sola responsabilidad del fabricante identificado en el punto 4.

Firmado por y en nombre del fabricante por:

Frank Wiedenmaier, miembro de la dirección / COO

Rees, 02-03-2015

Firma:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

P

DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO Nº 0010-CPR-2015

1. Código de identificação único do produto tipo: **Sectional Door ISO45 V4**

2. Número do tipo, da série, ou qualquer outro elemento que permita a identificação do produto de construção, nos termos do n.º 4 do artigo 11.º: **ver marcado CE**

3. Utilização ou utilizações previstas do produto de construção, de acordo com a especificação técnica harmonizada aplicável, tal como previsto pelo fabricante: **portas accionadas manual ou mecanicamente para o acesso seguro de mercadorias e de veículos na zona industrial, comercial ou residencial, acompanhados ou conduzidos na zona de acesso por pessoas.**

4. Nome, designação comercial ou marca comercial registada e endereço de contacto do fabricante, nos termos do n.º 5 do artigo 11.º:

Novoferm GmbH
Isenburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492030910-0 / Fax: +492030910-646
Email: info@novoferm.com

5. -

6. Sistema ou sistemas de avaliação e verificação da regularidade do desempenho do produto de construção tal como previsto no anexo V: **sistema 3**

7. No caso de uma declaração de desempenho relativa a um produto de construção abrangido por uma norma harmonizada: O organismo de inspeção notificado nº: **0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen**, realizou a verificação do produto com base num exame de tipo e emitiu: **relatório de ensaio das características de desempenho do produto. O sistema de controlo da produção na fábrica está conforme aos requisitos da norma EN ISO9001:2008.**

8. -

9. Desempenho declarado:

Características essenciais	Desempenho	Especificações técnicas harmonizadas
Impermeabilidade à água	ver marcado CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Libertação de substâncias perigosas	NPD	
Resistência à carga devido à pressão do vento	ver marcado CE	
Resistência ao calor	ver marcado CE	
Permeabilidade ao ar	ver marcado CE	
Abertura segura (em portões com movimento vertical)	confirmed	
Definição da geometria de componentes de vidro	confirmed	
Resistência mecânica e estabilidade	confirmed	
Fórces motrizes (em portões com accionamento mecânico)	confirmed	
Estabilidade da impermeabilidade à água, da resistência ao calor e da permeabilidade ao ar	ver marcado CE	

10. O desempenho do produto identificado nos pontos 1 e 2 é conforme com o desempenho declarado no ponto 9 e em combinação com os accionamentos definidos **Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, Novador ou NovoPort**, e conforme com as disposições relativas de:

- Directiva CE de máquinas (Directiva 2006/42/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 12453:2000
- Directiva CE de baixa tensão (Directiva 2006/95/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-86:2004
- Directiva de compatibilidade electromagnética (2004/108/CE) / especificação técnica harmonizada: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

A conformidade foi demonstrada pelo organismo reconhecido de acordo com o número 7.

A presente declaração de desempenho é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante identificado no ponto 4.

Assinado por e em nome do fabricante por:

Frank Wiedenmaier, membro do conselho de administração / COO

Rees, 02.03.2015

Assinatura:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

I

DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE nº 0010-CPR-2015

1. Codice di identificazione unico del prodotto tipo: **Sectional Door ISO45 V4**

2. Numero di tipo, serie o qualsiasi altro elemento che consenta l'identificazione del prodotto da costruzione ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 4, **v. marchio CE**

3. Uso o i previsti del prodotto da costruzione, conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata, come previsto dal fabbricante: **Portone manuale o motorizzato per un accesso sicuro per merci e veicoli nel settore industriale, commerciale o residenziale, accompagnati o guidati da persone nell'area di accesso.**

4. Nome, denominazione commerciale registrata o marchio registrato e indirizzo del fabbricante ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 5:

Novoferm GmbH
Isenburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492030910-0 / Fax: +492030910-646
E-mail: info@novoferm.com

5. -

6. Sistema o sistemi di valutazione e verifica della costanza delle prestazioni del prodotto da costruzione di cui all'allegato V: **Sistema 3**

7. Nel caso di una dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione che rientra nell'ambito di applicazione di una norma armonizzata: l'Organismo Notificato O.N. n° 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen, ha esaminato il prodotto effettuando una verifica di tipo ed ha rilasciato: **verbali di prova relativi alle caratteristiche delle prestazioni del prodotto. Il controllo della produzione interna all'azienda contempla ai requisiti della norma EN ISO9001:2008.**

8. -

9. Prestazione dichiarata:

Caratteristiche principali	Prestazione	Specifica tecnica armonizzata
Impermeabilità all'acqua	v. marchio CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Rilascio di sostanze pericolose	NPD	
Resistenza al carico del vento	v. marchio CE	
Resistenza al calore	v. marchio CE	
Permeabilità all'aria	v. marchio CE	
Apertura sicura (per portoni a movimento verticale)	confirmed	
Definizione della geometria della parti costruttive in vetro	confirmed	
Stabilità e resistenza meccanica	confirmed	
Motorizzazione (per portoni motorizzati)	confirmed	
Durata dell'impermeabilità all'acqua, della resistenza al calore e della permeabilità all'aria	v. marchio CE	

10. La prestazione del prodotto di cui al punto 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 9 e, in combinazione con le motorizzazioni previste **Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, Novador o NovoPort**, è conforme alle seguenti disposizioni in materia:

- Direttiva Macchine CE (Direttiva 2006/42/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 12453:2000
- Direttiva Bassa Tensione CE (Direttiva 2006/95/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-86:2004
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica EMC (Direttiva 2004/108/CE) / Specifica tecnica armonizzata: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

La conformità è stata certificata da parte dell'ufficio approvato di cui al punto 7.

Si rilascia la presente dichiarazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.

Firmato a nome e per conto di:

Frank Wiedenmaier, membro della Direzione / COO

Rees, 02/03/2015

Firma:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

CZ

PROHLÁŠENÍ O VLASTNOSTECH č. 0010-CPR-2015

1. Jednotliví identifikátoři kód typu výrobku: **Sectional Door ISO45 V4**

2. Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků podle čl. 11 odst. 4. **Viz označení CE**

3. Zámýšlené použití nebo zámýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací podle předpokladů výrobce: **Ruční nebo silový ovládací vřata pro bezpečný přístup zboží nebo vozidel do průmyslové, obchodní nebo obytné dopravního nebo řízení osob v oblasti vstupu.**

4. Jméno, firma nebo registrační obchodní známka a kontaktní adresa výrobce podle čl. 11 odst. 5:

Novoferm GmbH
Isenburger Strasse 31
D-46459 Rees, Germany
Tel.: +492030910-0 / Fax: +492030910-646
Email: info@novoferm.com

5. -

6. Systém nebo systémy posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků, jak je uvedeno v příloze V: **Systém 3**

7. V případě prohlášení o vlastnostech klíčových se stavebního výrobku, o který se vztahují harmonizované normy: Notifikovaný certifikační orgán č. **NB 0044 TÜV Nord Cert GmbH, D-45141 Essen**, provedl ověření produktu na základě: **typové zkoušky a vyšetřování: zpráva o zkoušce výkonových vlastností produktu. Podniková kontrola výroby odpovídá požadavkům EN ISO9001:2008.**

8. -

9. Vlastnosti uvedené v prohlášení:

Podstatné znaky	Výkon	Harmonizované technické specifikace
Vodotěsnost	Viz označení CE	EN 13241-1:2003+A1:2011
Uvolňování nebezpečných látek	NPD	
Odpornost vůči náporu větru	Viz označení CE	
Teplotní odpor	Viz označení CE	
Prodyšnost	Viz označení CE	
Bezpečné otevírání (v vrat s kolovým pohyblivým polytem)	confirmed	
Určení geometrie skleněných součástí	confirmed	
Mechanická pevnost a stabilita	confirmed	
Pohony (u vrat poháněných silou)	confirmed	
Délka vodotěsnosti, teplotního odporu a prodyšnosti	Viz označení CE	

10. Vlastnosti výrobku uvedené v bodě 1 a 2 je ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 9 a v kombinaci s předpoklady pohybu vrat **Novomatic 200, 403, 413, 423, 503S, 503S, Novador nebo NovoPort** ve shodě s příslušnými ustanoveními:

- směrnice EU o strojích zařazených (směrnice 2006/42/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 12453:2000
- směrnice EU o zařízeních nízkého napětí (směrnice 2006/95/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 60335-1:2010, EN 60335-2-86:2004
- směrnice o EMK (směrnice 2004/108/ES) / harmonizované technické specifikaci: EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2007

Shoda byla prokázána uznávaným orgánem podle článku 7.

Toto prohlášení o vlastnostech se vyplňuje ve výhradní odpovědnosti výrobce uvedeného v bodě 4.

Podpírá se za výrobce a jeho jménem:

Frank Wiedenmaier, člen vedení podniku / COO

Rees, 2.3.2015

Podpis:

Frank Wiedenmaier, COO Novoferm GmbH

Declaramos que se han cumplido las especificaciones del fabricante.

Declaramos que as normas do fabricante foram observadas.

Dichiaro che le prescrizioni del costruttore sono state rispettate.

Prohlašujeme, že byly dodrženy stanovené podmínky výrobce.

Locality, Date: _____

Signature: _____